|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **Легалізація перебування/****Legalizacja pobytu.** | **Wszyscy obywatele Ukrainy, którzy:****- przybyli na terytorium RP bezpośrednio z terytorium Ukrainy w związku z działaniami wojennymi****- małżonek obywatela Ukrainy nieposiadający obywatelstwa Ukrainy o ile przybył bezpośrednio z terytorium Ukrainy w związku z działaniami wojennymi****- obywatele Ukrainy posiadający Kartę Polaka, którzy wraz z najbliższą rodziną przybyli (nie muszą bezpośrednio) na terytorium RP w związku z działaniami wojennymi** **(dalej: obywatel Ukrainy)** | Усі громадяни України, які:– прибули на територію Республіки Польща **безпосередньо** з території України у зв’язку з бойовими діями- чоловік/дружина громадянина України, який/яка не має громадянства України, якщо він прибув/прибула **безпосередньо** з території України у зв’язку з бойовими діями- громадяни України, які мають Картку Поляка, прибули (не обов'язково безпосередньо) на територію Республіки Польща з найближчими родинами у зв'язку з бойовими діями (далі: громадянин України)  | **Легальність перебування**18 місяців З 24 лютого 2022Виїзд за межі території Республіки Польща на термін більше місяця позбавляє всіх прав за законом про допомогу громадянам України | **Legalność pobytu****18 miesięcy** **Od 24 lutego 2022****Wyjazd poza granice RP na okres powyżej miesiąca pozbawia wszystkich uprawnień wynikających z ustawy UOPU** |
| **Виключені з закону/ Wyłączeni z ustawy.** | **Obywatele Ukrainy, którzy posiadają:** **a) zezwolenie na pobyt stały,** **b) zezwolenie na pobyt rezydenta długoterminowego Unii Europejskiej,** **c) zezwolenie na pobyt czasowy,** **d) status uchodźcy,** **e) ochronę uzupełniającą,** **f) zgodę na pobyt tolerowany;** | Громадяни України, які мають:а) дозвіл на постійне проживання; b) дозвіл на довгострокове проживання резидента Європейського Союзу, c) дозвіл на тимчасове проживання, d) статус біженця, e) додатковий захист, f) згода на толерантне перебування; |  |  |
| **Реєстрація громадян України/ Rejestracja obywatela Ukrainy.** | **Kogo dotyczy:** **wszystkich obywateli Ukrainy (patrz Legalizacja pobytu), którzy wjechali po 24 lutego 2022 i nie zostali zarejestrowani na przejściu granicznym.** **Jak to zrobić:****poprzez złożenie osobiście wniosku o nadanie PESEL, w postaci papierowej opatrzonym własnoręcznym podpisem.** **W przypadku osób nieposiadających zdolności do czynności prawnych lub z ograniczoną zdolnością do czynności prawnych (dotyczy to m.in. dzieci do 18 rok życia) jedno z rodziców, opiekun, kurator, opiekun tymczasowy, osoba faktycznie sprawująca pieczę nad dzieckiem.** **Gdzie:** **w dowolnym Urzędzie Gminy/ Urzędzie Miasta** | **На кого поширюється дія закону:** всі громадяни України (дивись Легалізація перебування), які в’їхали після 24 лютого 2022 року і не були зареєстровані на прикордонному пункті пропуску. **Як це зробити:** шляхом складання **особисто** заявки про надання номера PESEL, у паперовій формі з власноручним підписом. У разі недієздатності або обмеженої дієздатності осіб (**це стосується, зокрема, дітей до 18 років**), один із батьків, опікун, куратор, тимчасовий опікун, особа, яка фактично здійснює опіку над дитиною. **Де:** в будь-якій Адміністрації Гміни/Міській Державній Адміністрації | Реєстрацію необхідно здійснити **протягом 60 днів з моменту в'їзду** на території Республіки Польща**З 16 березня 2022**  | **Rejestracji należy dokonać w terminie 60 dni od wjazdu na terytorium RP****Od 16 marca 2022**  |
| **Що включає заявка. Що потрібно підготувати/ Co zawiera wniosek? Co trzeba przygotować**  | **Imię (imiona) i nazwisko, unikalny numer ewidencyjny nadany przez organ ukraiński, obywatelstwo, imię i nazwisko matki oraz imię i nazwisko ojca osoby małoletniej (jeżeli można udokumentować), numery PESEL rodziców o ile zostały nadane i są znane, datę, miejsce i kraj urodzenia, płeć, datę wjazdu na terytorium polski, informacje o osobach faktycznie sprawującą opiekę nad dzieckiem obejmujące m.in. numer PESEL osoby****Oświadczenie o przybyciu na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej bezpośrednio z terytorium Ukrainy w związku z działaniami wojennymi prowadzonymi na terytorium tego państwa;****Oświadczenie o byciu małżonkiem obywatela Ukrainy, który przybył na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej bezpośrednio z terytorium Ukrainy w związku z działaniami wojennymi prowadzonymi na terytorium tego państwa;****Oświadczenie o prawdziwości danych zawartych we wniosku oraz klauzulę o treści: „Jestem świadomy odpowiedzialności karnej za złożenie fałszywego oświadczenia”;****Własnoręczny podpis osoby wnioskującej oraz dziecka, które ukończyło 12 rok życia****Przy składaniu wniosku należy dołączyć zdjęcie jak do dowodu osobistego.****Przy składaniu wniosku pobierane będą odciski palców osobom powyżej 12 roku życia.** | Ім’я (імена) та прізвище, єдиний реєстраційний номер, наданий органом влади України, громадянство, ім’я та прізвище матері, а також ім’я та прізвище батька неповнолітнього (якщо можна підтвердити документами), номери PESEL батьків, якщо вони присвоєні і відомі, дата, місце і країна народження, стать, дата в'їзду на територію Польщі, відомості про осіб, які фактично здійснюють опіку над дитиною, в тому числі, номер PESEL особиЗаява про прибуття на територію Республіки Польща безпосередньо з території України у зв'язку з бойовими діями, що ведуться на території цієї держави;Заява про те, що є дружиною/чоловіком громадянина України, який/яка прибув/прибула на територію Республіки Польща безпосередньо з території України у зв’язку з бойовими діями, які ведуться на території цієї держави;Заява про достовірність даних, що містяться в заяві, та застереження на темат: «Мені відомо про кримінальну відповідальність за подання неправдивої заяви»;**Власний підпис заявника та дитини, якій виповнилося 12 років****При подачі заяви необхідно додати фотографію, як для посвідчення особи.****При подачі заявки, особам старше 12 років, зніматимуть відбитки пальців.** | Шаблон заявки розроблятиме міністр, відповідальний за комп’ютеризаціюБажано вказати номер телефону та адресу e-mail, щоб створити надійний профіль EPUAP. Це забезпечує електронний зв’язок з державною адміністрацією.Фотографії будуть зроблені безкоштовно у визначених пунктах міста.  | **Wzór wniosku będzie opracowany przez ministra właściwego do spraw informatyzacji****Do wniosku dobrze jest dołączyć numer telefonu oraz adres email w celu utworzenia profilu zaufanego EPUAP. Umożliwia on elektroniczną komunikację z administracją publiczną.****Zdjęcia wykonywane będą bezpłatnie w wyznaczonych punktach na terenie miasta.**  |
| **Які документи можуть посвідчити особу/ Jakie dokumenty mogą potwierdzić tożsamość osoby.** | **Dokument podróży – paszport,** **Karta Polaka,** **Inny dokument ze zdjęciem umożliwiającym ustalenie tożsamości****W przypadku osób poniżej 18 roku życia mogą to być dokumenty potwierdzające urodzenie.****W przypadku braku dokumentów tożsamość potwierdza się na podstawie oświadczenia pod rygorem odpowiedzialności karnej za złożenie fałszywego oświadczenia.** | Документ подорожі - паспорт, Карта Поляка, Інший документ із фотографією, що дозволяє зідентифікувати особуДля осіб, які не досягли 18 років, це можуть бути документи, що підтверджують народження.**У випадку відсутності документів, особу підтверджують на підставі декларації, під загрозою кримінальної відповідальності за подання неправдивої заявки.** | Підтвердити особу можна на підставі недійсних документів.**Не треба перекладати документи, що посвідчують особу**Документи, що посвідчують особу, будуть скопійовані та додані до заявки.  | **Można potwierdzić tożsamość na podstawie dokumentów unieważnionych.****Nie ma potrzeby tłumaczyć dokumentów tożsamości****Dokumenty potwierdzające tożsamość będą kopiowane i dołączane do wniosku.**  |
| **Праця/Praca.**  | **Obywatele Ukrainy mogą podejmować zatrudnienie w okresie legalnego przebywania a terytorium RP****Obywatel Ukrainy może zarejestrować się jako osoba bezrobotna lub poszukująca pracy****Obywatel Ukrainy może podejmować działalność gospodarczą** | **Громадяни України** можуть влаштуватися на роботу під час легального перебування на території Республіки ПольщаГромадянин України може зареєструватися як безробітний або особа, яка шукає працю.Громадянин України може займатися господарською діяльністю | Роботодавець повідомляє протягом 14 днів через систему praca.gov.plУ разі підприємницької діяльності необхідна реєстрація в CEIDG  | **Pracodawca zgłasza w terminie 14 dni poprzez system praca.gov.pl****W przypadku działalności gospodarczej wymagana jest rejestracja w CEIDG** |
| **Соціальні пільги для громадян України/ Świadczenia społeczne przysługujące obywatelom Ukrainy.** | **Świadczenia rodzinne o których mowa w ustawie o świadczeniach rodzinnych****Świadczenie wychowawcze (500+) jeżeli zamieszkuje z dziećmi na terytorium RP****Świadczenie dobry start o którym mowa w ustawie o wspieraniu rodziny****Rodzinnego kapitału opiekuńczego o którym mowa w ustawie o rodzinnym kapitale opiekuńczym, jeżeli zamieszkuje z dziećmi****Dofinansowanie obniżenia opłaty rodzica za pobyt dziecka w żłobku, klubie dziecięcym lub u dziennego opiekuna o którym mowa w ustawie o opiece nad dziećmi do lat 3, jeżeli zamieszkuje z dzieckiem****Świadczenia pieniężne i niepieniężne na podstawie ustawy o pomocy społecznej****Jednorazowe świadczenie w wysokości 300 zł na osobę****Pomoc żywnościowa w ramach Europejskiego Funduszu Pomocy Najbardziej Potrzebującym****Może być zapewniona bezpłatna pomoc psychologiczna** **Świadczenia pomocy materialnej o charakterze socjalnym wynikające z ustawy o systemie oświaty** | **Сімейні пільги** зазначено в Законі про сімейні пільги**Допомога на дитину** (500+), якщо особа проживає з дітьми на території Республіки Польща**Виплата добрий старт** зазначено в Законі про підтримку сім'ї**Сімейний капітал опіки** зазначено в Законі про сімейний капітал опіки, якщо особа проживає з дітьми**Дофінансування зменшення оплати**  батьків для перебування дитини в яслах, дитячому клубі або з денним опікуном, зазначеним в Законі про опіку над дітьми віком до 3 років, якщо особа проживає з дитиною**Готівкові та безготівкові пільги** на підставі Закону про соціальну допомогу**Одноразова допомога у розмірі 300 злотих на особу****Продовольча допомога** в рамках Європейського Фонду Допомоги Найбільш ЗнедоленимМоже бути запевнена **безкоштовна психологічна допомога** **Надання матеріальної допомоги соціального характеру** випливає із закону про систему освіти | Детальну інформацію про кожну з пільг можна отримати в Центрі Соціальних Послуг, який є установою, яка займається питаннями, пов’язаними із соціальними виплатами.Доступ до пільг можливий після отримання номера PESEL для батьків і дітей. У Кошаліні продовольчу допомогу надає Польський Червоний Хрест за адресою вул. Грюнвальдська | **Szczegóły każdego ze świadczeń dostępne w Centrum Usług Społecznych, który co do zasady jest instytucją rozpatrującą sprawy związane ze świadczeniami społecznymi.****Dostęp do świadczeń możliwy jest po uzyskaniu numeru PESEL dla rodzica i dzieci.** **W Koszalinie pomoc żywnościowa udzielana przez PCK na ul. Grunwaldzkiej** |
| **Медичні пільги/****Świadczenia medcyczne** | **Obywatel Ukrainy jest uprawniony do opieki medycznej udzielanej na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej obejmującej świadczenia opieki zdrowotnej na zasadach i w zakresie, w jakim osobom objętym obowiązkowym lub dobrowolnym ubezpieczeniem zdrowotnym przysługuje prawo do świadczeń na podstawie ustawy z dnia 27 sierpnia 2004 r. o świadczeniach opieki zdrowotnej finansowanych ze środków publicznych**  | Громадянин України має право на медичну допомогу, що надається на території Республіки Польща, включаючи медичні послуги на умовах і в обсязі, в якому особи, які охоплені обов'язковим або добровільним медичним страхуванням, мають право на пільги відповідно до Закону від 27 серпня 2004 р. про медичні послуги, що фінансуються з державних коштів  |  |  |